

**Conseil régional Nakonha:ka Regional Council
Plymouth-Trinity United Church**

A SERVICE OF CONSOLATION

Blue Christmas - Ombres et lumières à Noël

December 18, 2019 / 18 décembre, 2019

Christmas is not an easy time, in fact it may become a cruel and dreaded time for those who feel lonely and depressed, for those who mourn the absence of a beloved one or those who are exposed to opulence and waste when they are struggling. We are not alone. We take concerns to God in prayer and seek solace from each other.

Par la grâce de Dieu, et en communauté, les genoux chancelants sont fortifiés, les cœurs attristés sont réconfortés, la solitude et les fardeaux sont portés ensemble dans la prière et le chant.

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones. Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Welcome/Accueil

Good Evening. Bonsoir. Welcome to this Blue Christmas Service.
Nous nous rassemblons ce soir pour un temps de prière et de méditation.

Dehors, ce sont les lumières artificielles, les festivités tapageuses et la fébrilité. Mais pour beaucoup d'entre nous, Noël, c'est pas un cadeau!

Nous ressentons encore le vide de l'absence d'une personne disparue. Nous avons la nostalgie des êtres qui nous sont chers et la séparation nous pèse.

Ce soir, nous nous donnons un temps de réflexion et de prière...l'occasion de donner une voix à nos chagrins...et de laisser Dieu essayer nos larmes afin de retrouver un peu d'espoir...car comme le dit si bien la confession de foi de l'église unie du Canada : *nous ne sommes pas seul-es...nous vivons dans le monde que Dieu a créé.*

Tonight we gather, not only to allow ourselves to slow down and take time for ourselves in this busy season, not only to give a voice to our loneliness and grief but to allow God to wipe away our tears...and to give us hope for brighter tomorrows...for as the New Creed of the United Church of Canada calls out to us so clearly... we are not alone...we live in God's world.

And so let us gather before God.

Présentons-nous devant Dieu.

Hymn : Comfort, comfort now my people VU p 883

Prayer

Loving God, in Jesus Christ you showed yourself to be a compassionate God, which means that you suffer with us. In the quiet of the evening we come trusting that you hear our prayers...those which we voice aloud and those we utter with sighs too deep for words.

We gather in the quiet of evening with friends and strangers, seeking your peace and consolation.

Hymn/Cantique : Comme un cerf NVU 369

Prayer / Prière

Nous nous présentons devant toi, les mains ouvertes...t'offrant notre chagrin, nos peines, nos déceptions, notre tristesse, nos soucis et même notre colère. Nous venons vers toi en toute confiance parce que nous savons que, dans ton amour infini, tu nous acceptes tels que nous sommes.

In your love you accept us as we are...but you never leave us as we once were.

En cette heure de prière, O Dieu, viens transformer nos peurs, nos anxiétés, notre deuil et notre tristesse. Transforme-les en espérance.

Transform our sorrows, O God, that soon our only tears will be tears of joy and thanksgiving for all that you have done for us.

This we ask in the name of Jesus Christ, our Emmanuel. Amen.

Silence

Hymn : Precious Lord, take my hand VU 670

Reading/Lecture

Ésaïe 25 : 8-9/Isaiah 25: 8-9

Then the Lord God will wipe away the tears from all faces, and the disgrace of his people he will take away from all the earth, for the Lord has spoken. It will be said on that day, Lo, this is our God; we have waited for him, so that he might save us.

This is the Lord for whom we have waited; let us be glad and rejoice in his salvation.

Le Seigneur Dieu essuiera les larmes sur tous les visages dans l'ensemble du pays, il enlèvera l'affront que son peuple a subi. Voilà ce qu'a promis le Seigneur. On dira ce jour-là: «C'est lui qui est notre Dieu.

Nous comptions patiemment sur lui et il nous sauva. Oui, c'est dans le Seigneur que nous avons mis notre espoir.

And so, even as we acknowledge our sadness this night...perhaps even our own fear that God has abandoned us forever...let us also open ourselves to the hope that can be found in God's promises to us.

Alors...même à travers nos larmes...mettons notre espoir en Dieu et laissons Dieu essuyer nos larmes.

Hymn : Abide with me VU 436 v 1, 3

Prière/Prayer

We open our hands to you in prayer, aware of each breath you offer, aware of your calming presence. We offer you our tears. Ô Dieu de compassion, nous t'offrons nos larmes.

Les larmes que nous avons versées aux petites heures du matin, Nos larmes de peine et de colère, the unexpected tears shed in the middle of crowded places.

Les larmes qui restent à verser.

We offer you our tears and look forward with hope to a time when our tears will be tears of joy. Nous t'offrons nos larmes, sachant que tu nous aideras à trouver dans notre vie ta présence, pour et par l'amour de Jésus, le Christ. Amen.

Cantique: Trouver dans ma vie ta présence NVU 337

Silence

Reading/Lecture

Mark 1 : 1-3/Marc 1 :1-3

Commencement de l'Évangile de Jésus Christ Fils de Dieu : Ainsi qu'il est écrit dans le livre du prophète Ésaïe, Voici, j'envoie mon messager en avant de toi, Pour préparer ton chemin. Une voix crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur. Rendez droits ses sentiers.

The beginning of the good news of Jesus Christ, the Son of God. As it is written in the prophet Isaiah, " See, I am sending my messenger ahead of you, who will prepare your way; the voice of one crying out in the wilderness: " Prepare the way of the Lord, make his paths straight..." "

Méditation

For Mark the Good News of Jesus Christ begins in the wilderness in Judea, with an old-time prophet named John. And that is Good News for us. You see, Jesus Christ comes to us...not just in those moments when life is neat and tidy...Jesus Christ comes to us in the wilderness times of our life...times of death, times of loneliness, times of grief and loss. Jesus comes to us in the wilderness so that our tears can become streams that water the dry ground and allow new life to emerge where there was once no life. La Bonne Nouvelle, c'est que le Christ apparaît dans les lieux déserts de notre vie. Le Christ apparaît là où nous n'aurions jamais cru trouver de signes de vie...ou de vie nouvelle. Avec l'esprit du Christ qui travaille en nous, nos larmes peuvent arroser les lieux arides de notre existence...et...avec le temps...le Christ nous promet que nous verrons des bourgeons de vie nouvelle...et oui...même dans le désert!

The road out of grief and loneliness towards new life in Christ is a road that begins in the dark and lonely desert places of our lives. Hope is found when we name those dark places and give them to God. Alors dans le silence, nommons les lieux arides de notre vie, offrons-les à Dieu afin que Dieu puisse y faire surgir une espérance. Let us name, in silence, those lonely desert places – the places of broken relationships, broken promises, the rough and painful places in our lives...the rocky roads that seem to hard to navigate. Let us open our desert spaces to God in confidence that even there, God can cause new life to spring forth.

Silence

Cantique : J'ai soif de ta présence NVU 312

Silence

Music/Musique

Prayer/Prière

Indeed, it is to you, O God, that we lift our souls. It is for you we wait. Nous t'attendons, O Dieu, et nous avons confiance en toi. And while we struggle to carry on, we honestly seek your way for us. Montre-nous le chemin dans les lieux déserts de notre vie...montre-nous le chemin de ta vérité, de ta lumière.

As we gather here tonight, as we reflect on our lives, on our circumstances, we acknowledge that we can not manage on our own...that some things are out of control... that sometimes life just seems too vast and too complicated for us to understand all that is. Help us to be open to mystery... your mystery among us.

Surtout en ces moment où nous n'aurions envie que de nous renfermer sur nous-mêmes, aide-nous à nous ouvrir à ta présence mystérieuse... cette présence qui nous calme et nous apaise... cette présence qui nous enveloppe en toutes circonstances.

We are grateful for your remembering us...who we are...and who we were created to be...and we grateful for your forgetting... forgetting our faults, our shortcomings, our dubious behaviour... our foolishness of youth and age. For you are a God who does not hold the past against us but rather who holds the future before us.

Dieu de grâce et de miséricorde, accorde-nous d'accepter le don d'un jour nouveau et de vivre dans l'espérance d'une vie nouvelle dans le Christ qui est, qui était et qui vient...le Christ qui est notre espérance...le Christ qui ne nous laisse jamais seul mais qui vit en nous par son Esprit et qui nous unit les unes aux autres et à toi...Christ who taught us to pray not alone.. but as one saying...Our Father...Notre Père...

Hymn : The Lord's my Shepherd VU p 747

Inspiré d'un texte de Darla Sloan, pasteure

Blue Christmas service at /
culte à l'Eglise Unie Plymouth-Trinity United Church,
December 18, 2019, 18 décembre

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 ave Dufferin Ave., Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce: All of us / Tout le monde

Clergy/pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho
873-200-2011
SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young
LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/entretien: Christopher Bryant

Board chair/ Janet McBurney, 819-578-3609

président du conseil: JanetJamMcB@gmail.com

Secretary/secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373
PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi